*Œuvres complètes de Rutebeuf*, J. Bastin & E. Faral, 1959-1960 : Paris, Picard, vol. 1, pp. 383-388.

**De l’estat dou monde.**

Por ce que li mondes se change

Plus sovent que denier a Change,

Rimer vueil du monde divers.

Toz fu estez, or est yvers ;

Bons fu, or est d’autre maniere,

Quar nule gent n’est més maniere[[1]](#footnote-2)

De l’autrui porfit porchacier,

Se son preu n’i cuide chacier.

Chascuns devient oisel de proie :

Nus ne vit més se il ne proie.

Por ce dirai l’estat du monde.

Qui de toz biens se vuide et monde[[2]](#footnote-3).

 Relegieus premierement

Deüssent vivre saintement,

Ce croi, selonc m’entencion ;

Si a double relegion :

Li un sont moine blanc et noir[[3]](#footnote-4)

Qui maint biau lieu et maint manoir

Ont et mainte richece assise, *fol. 331 v°*

Qui toz sont sers a Covoitise.

Toz jors vuelent sanz doner prendre[[4]](#footnote-5),

Toz jors achatent sanz riens vendre ;

Il tolent, l’en ne lor tolt rien ;

Il sont fondé sus fort mesrien,

Bien pueent lor richece acroistre.

L’en ne preesche més en cloistre

De Jesucrist ne de sa Mere

Ne de saint Pol ne de saint Pere ;

Cil qui plus set de l’art du siecle,

C’est le meillor, selonc lor riegle.

 Aprés si sont li Mendiant

Qui par la vile vont criant :

« Donez, por Dieu, du pain aus Freres ! »

Plus en i a de vint manieres.

Ci a dure fraternité

Quar, par la sainte Trinité,

Li uns covenz voudroit de l’autre

Qu’il fust en un chapiau de fautre

El plus pereilleus de la mer :

Ainsi s’entraiment li aver.

Covoitex sont, si com moi samble ;

Fors lerres est qu’a larron emble[[5]](#footnote-6),

Et cil lobent les lobeors[[6]](#footnote-7)

Et desrobent les robeors

Et servent lobeors de lobes,

Ostent aus robeors lor robes.

 Aprés ce que je vous devise

M’estuet parler de sainte Yglise,

Que je voi que plusor chanoine,

Qui vivent du Dieu patremoine[[7]](#footnote-8),

Il[[8]](#footnote-9) n’en doivent, selonc le Livre,

Prendre que le soufissant vivre,

Et le remanant humblement

Deüssent il communement

A la povre gent departir ;

Més il verront le cuer partir[[9]](#footnote-10)

Au povre, de male aventure,

De grant fain et de grant froidure.

Quant chascuns a chape forree

Et de deniers la grant borsee,

Les plains coffres, la plaine huche,

Ne li chaut qui por Dieu le huche

Ne qui riens por Dieu li demande,

Quar Avarisce li commande,

Cui il est sers, a metre ensamble[[10]](#footnote-11),

Et si fet il, si com moi samble ;

Més ne me chaut, se Diex me voie !

En la fin vient a male voie

Tels avoirs et devient noianz ;

Et droiz est[[11]](#footnote-12), quar, ses iex voianz,

Il est riches du Dieu avoir[[12]](#footnote-13)

Et Diex n’en puet aumosne avoir ;

Et se il vait la messe oïr,

Ce n’est pas por Dieu conjoïr,

Ainz est por des deniers avoir,

Quar, tant vous faz je a savoir,

S’il n’en cuidoit riens raporter,

Ja n’i querroit les piez porter.

 Encor i a clers d’autre guise[[13]](#footnote-14),

Que, quant il ont la loi aprise,

Si vuelent entre pledeeur

Et de lor langues vendeeur,

Et penssent baras et cauteles

Dont il bestornent les quereles

Et metent ce devant derriere.

Ce qui ert avant va arriere,

Quar, quant dant Deniers vient en place,

Droiture faut, droiture esface.

Briefment, tuit clerc, fors escoler,

Vuelent Avarisce acoler.

 Or m’estuet parler des genz laies,

Qui resont plaié d’autres plaies.

Provost et bailli et maieur[[14]](#footnote-15)

Sont communement li pieur,

Si com Covoitise le vost ;

Quar je regart que li provost,

Qui acenssent les provostez[[15]](#footnote-16),

Que il[[16]](#footnote-17) plument toz les costez

A cels qui sont en lor justise,

Et se deffendent en tel guise :

« Nous les acenssons chierement[[17]](#footnote-18),

Si nous covient communement,

Font il, partout tolir et prendre

Sanz droit ne sanz reson atendre ;

Trop avrions mauvés marchié[[18]](#footnote-19)

Se perdons en nostre marchié. »

 Encor i a une autre gent[[19]](#footnote-20) :

Cil qui ne donent nul argent,

Comme li bailli qui sont garde ;

Sachiez que au jor d’ui lor tarde

Que la lor garde en lor baillie[[20]](#footnote-21)

Soit a lor tens bien esploitie

Que[[21]](#footnote-22) au tens a lor devancier.

N’i gardent voie ne sentier

Par ou onques passast droiture ;

De cele voie n’ont il cure,

Ainçois penssent a porchacier

L’esploit au seignor et traitier

Le lor porfit de l’autre part : *fol. 332 r°*

Ainsi droiture se depart.

 Or i a gent d’autres manieres[[22]](#footnote-23)

Qui de vendre sont coustumieres

De choses plus de cinq cens paires[[23]](#footnote-24)

Qui sont au monde necessaires.

Je vous di bien veraiement[[24]](#footnote-25)

Il font maint mauvés serement

Et si jurent que lor denrees

Sont et bones et esmerees

Tel foiz que c’est mençonge pure ;

Si vendent a terme, et usure[[25]](#footnote-26)

Vient tantost et termoierie

Qui sont de privee mesnie ;

Lors est li termes achatez

Et plus cher venduz li chatez.

 Encor i sont ces genz menues[[26]](#footnote-27)

Qui besoingnent parmi ces rues

Et chascuns fet divers mestier[[27]](#footnote-28)

Si comme est au monde mestier,

Qui d’autres plaies sont plaié.

Il vuelent estre bien paié

Et petit de besoingne fere ;

Ainz lor torneroit a contrere

S’il passoient lor droit deus lingnes.

Neïs ces païsanz des vingnes

Vuelent avoir bon paiement

Por peu fere, se Diex m’ament.

 Or m’en vieng par chevalerie

Qui au jor d’ui est esbahie :

Je n’i voi Rollant n’Olivier,

Tuit sont noié en un vivier ;

Et bien puet[[28]](#footnote-29) veoir et entandre

Qu’il n’i a més nul Alixandre[[29]](#footnote-30).

Lor mestiers defaut et decline ;

Li plusor vivent de rapine.

Chevalerie a passé gales[[30]](#footnote-31) :

Je ne la voi es chans n’es sales[[31]](#footnote-32).

Menesterez sont esperdu[[32]](#footnote-33),

Chascuns a son Donet perdu.

Je n’i voi ne prince ne roi

Qui de prendre face desroi[[33]](#footnote-34),

Ne nul prelat de sainte Yglise

Qui ne soit compains Covoitise

Ou au mains dame Symonie,

Qui les doneors ne het mie.

Noblement est venuz a cort

Cil qui done, au tens qui ja cort ;

Et cil qui ne puet riens doner

Si voist aus oisiaus sermoner,

Quar Charitez est pieça morte !

Je n’i voi més nul qui la porte,

Se n’est aucuns par aventure

Qui retret a bone nature ;

Quar trop est li mondes changiez,

Qui de toz biens est estrangiez.

Vous poez bien apercevoir

Se je vous conte de ce voir.

*Explicit l’estat du monde.*

*Manuscrit*: *A*,fol. 331 r°.

*Alinéas du manuscrit.*

*Ms.* 2 *D’un bout à l’autre de la pièce, le mot denier est écrit en abrégé :* d’. — *Ms.* 38 f. en en .I. c. — *Ms*. 60 *Le* *mot* deniers *est illisible*. — *Ms.* 103 Font u p. — 109 Comment li.

1. 6-8. Cf. *Q* 10-12. [↑](#footnote-ref-2)
2. 11-12. *Ibid.*,v.1-2. [↑](#footnote-ref-3)
3. « les uns blancs, les autres noirs », les Bénédictins et les Cisterciens. [↑](#footnote-ref-4)
4. 21-22. Ces deux vers, en ordre inverse, à peu près les mêmes dans un *Dit d’Avarice* anonyme (Bibl. nat. fr. 12467, f° 55 v°, et Arsenal 314, f° 286) : « Chas­cuns achate sans riens vendre, et chascuns veut sans donner prendre. » [↑](#footnote-ref-5)
5. Proverbe (Morawski, n° 1313). [↑](#footnote-ref-6)
6. 43-46. Cf. *Roman de la Rose* (Faux-Semblant se flatte de gruger les riches aussi bien que ceux-ci grugent les pauvres) :

 11549 Li plus forz le plus feible robe,

 Mais je, qui yen ma simple robe,

 Lobant lobez et lobeeurs,

 Robe robez et robeeurs. [↑](#footnote-ref-7)
7. *du Dieu patremoine.* Cf. *G* 63 et note. [↑](#footnote-ref-8)
8. *il* reprend le sujet *chanoine* (v.49). C’est de même qu’au v. 98, dans une phrase de même forme, *il* reprend le sujet *provost* (avec cette différence que, dans ce dernier cas, le *que* déclaratif est répété devant *il*)*.* [↑](#footnote-ref-9)
9. 56-58. Cf. *Q* 51-52. [↑](#footnote-ref-10)
10. *metre ensamble*,«amasser ». [↑](#footnote-ref-11)
11. *droiz est.* «c’est justice ». — *ses iex voianz*, « comme il peut le voir ». [↑](#footnote-ref-12)
12. 71-72. « Il est riche... sans que Dieu puisse... ». Cf. Gautier de Coinci, *Léocade*,v. 1052 (à propos des prélats et autres gens d’église) : « Ils ont tout l’or et tout l’argent et Diex n’en puet maaille avoir ». [↑](#footnote-ref-13)
13. 79-88. Contre les clercs se faisant avocats : thème fréquent. Cf. notamment Gautier de Coinci, *Miracles* (p. p. A. Långfors), pp. 150 ss., v. 338-426 (342, lor langues vendent..., — 353, bestornent sa querele...). [↑](#footnote-ref-14)
14. Trois sortes de personnages redoutés. Les prévôts l’étaient comme officiers de police, et aussi les maires qui, depuis 1256 environ, étaient nommés par le roi ; cf. *Droiz au clerc de Vaudoi* (Jubinal, *Nouveau Recueil*,II, p. 133) : « Dame Diex est plus debonere que ne soient provos ne mere » ; et c’est ainsi que s’ex­pliquent les vers 402-403 du *Dit d’Aristote* d’Henri d’Andeli : « ... cil qui prevoz ert et maire (l’exécuteur brutal : cf. v. 392 *l’aert*,v. 400 *m’a detenue*)de la folie qui le maire ». — Mais les prévôts étaient aussi réputés pour leur rapacité ; cf. Gautier de Coinci, *Miracles*,p. p. A. Långfors, p. 142, v. 63 : «Si com prevost qui tout agrapent » ; ainsi que les baillis et les maires, cf. *Rose*,v.11540 : « Baillif, bedel, prevost, maieurs, tuit vivent prés que de rapines ». C’est pourquoi Rutebeuf (*AL* 54), n’ayant plus rien qu’on puisse lui prendre, déclare : « Petit dout mais provos ne maire ». — Cf. Nicolas de Biard, Sermon (Hauréau, *N. E.*, t.II, p. 285) : « Bedelli (agents subalternes du fisc) et baillivi qui habent terras *en* *baillie*,cum attendant ballivas suas cito finiendas, graviores exigunt exactiones. » [↑](#footnote-ref-15)
15. Voir la Notice. [↑](#footnote-ref-16)
16. *il.* Voir note au vers 51. [↑](#footnote-ref-17)
17. 101-106. Ayant accensé (acheté) leur charge, ils entendent rentrer dans leurs fonds. [↑](#footnote-ref-18)
18. 105-106. « nous aurions payé trop cher si nous perdions en notre opération commerciale ». [↑](#footnote-ref-19)
19. 107-120. A la différence des prévôts, les baillis n’achètent pas leur charge (qui ne donent nul argent, v. 108), mais en sont « gardes », « l’ont en garde », c’est-à-dire qu’ils y sont nommés. N’empêche qu’ils extorquent, eux aussi, dans l’intérêt du seigneur qui les a nommés et dans le leur propre. [↑](#footnote-ref-20)
20. *baillie*,«baillage ». [↑](#footnote-ref-21)
21. *Que*,«de même que ». [↑](#footnote-ref-22)
22. 121-134. Contre les marchands. [↑](#footnote-ref-23)
23. *paires*;cf. *L* 88 et note. [↑](#footnote-ref-24)
24. 125-129. Tromperies sur la marchandise : entre tant d’autres textes qui les énumèrent par le détail, voir un sermon latin de Guillaume de Lexy (Hauréau, *N. E.*, t.IV, pp. 56-57) et, en français, les vers 547-590 du *Tournoiement d’enfer* p. p. A. Långfors (*Romania*, t.XLIV, 1915-1917, p. 532). [↑](#footnote-ref-25)
25. 130-134. Contre les marchés à terme, considérés comme forme de l’usure : les moralistes et sermonnaires ne tarissent pas à ce sujet. [↑](#footnote-ref-26)
26. 135-146. La satire la plus détaillée de l’état d’esprit des ouvriers se trouve dans *Renart le Contrefait*,v.40443-40796. [↑](#footnote-ref-27)
27. 137-138. Indépendante à valeur relative coordonnée à la relative précédente. Cf. *Q* 116 et note. [↑](#footnote-ref-28)
28. *puet*,au lieu de *puis* appelé par le contexte. [↑](#footnote-ref-29)
29. *Alixandre*,honneur de la chevalerie par sa générosité. [↑](#footnote-ref-30)
30. A fini son beau temps. [↑](#footnote-ref-31)
31. Ni sur les champs de bataille, ni dans les salles de château, où l’on se divertit. [↑](#footnote-ref-32)
32. 157-158. Les deux mêmes vers, en ordre inverse, dans le *Dit d’Avarice* précité « Chascuns a son donnet perdu, Li menestrel sont esperdu ». — *Donet*,jeu de mots (*donet*,«livre de grammaire », et « présent »). [↑](#footnote-ref-33)
33. *de prendre face desroi*, « fasse (considère comme) un abus de prendre ». [↑](#footnote-ref-34)